

No. 7550

**APROBACION DEL CONVENIO DE DESARROLLO
SOSTENIBLE ENTRE LA REPUBLICA DE COSTA
RICA Y EL REINO DE LOS PAISES BAJOS**

**LA ASAMBLEA LEGISLATIVA DE LA REPUBLICA
DE COSTA RICA**

DECRETA:

Artículo 1°---Aprobación

Se aprueba el Convenio de desarrollo sostenible entre el Gobierno de la República de Costa Rica y el Reino de los Países bajos, suscrito en la ciudad de Noordwijk, el 21 de marzo de 1994.

Asimismo, se aprueban las notas diplomáticas canjeadas entre el Ministro de Relaciones Exteriores y Culta de Costa Rica y el Excelentísimo Embajador del Reino de los Países Bajos, a fin de modificar al artículo VI de este Convenio, cuyos textos son los siguientes:

“San José, 19 de mayo de 1995

Cdp SJO-068-95. Reformulación de Artículo VI del Convenio Bilateral de Desarrollo Sostenible.

Excelentísimo señor Ministro,

Tengo el agrado de dirigirme a Vuestra Excelencia para referirme a la modificación del artículo VI del Convenio bilateral de Desarrollo Sostenible entre la República de Costa Rica y el Reino de Los Países Bajos, firmado el 21 de marzo de 1994.

Al respecto propongo que la modificación se lea de la siguiente manera:

Con el propósito de promover la implementación de este Convenio, los gobiernos de ambos países definirán o establecerán el mecanismo nacional para la preparación y la ejecución de las decisiones adoptadas en el marco del presente Convenio.

Una vez concluido este proceso, ambos Gobiernos se informarán de las instancias a instalar.

En la preparación e implementación de tales decisiones se promoverá la participación de todos los intereses de la sociedad en ambos países.

Si este texto es de la conformidad de Vuestra Excelencia, con base en lo dispuesto en el Artículo VII párrafo V del Convenio, esta Nota y la Nota de respuesta de su Excelencia constituyen un Acuerdo entre El Reino de Los Países Bajos y la República de Costa Rica, el cual entrará en vigencia el día en que ambos Gobiernos notifiquen por escrito que se han cumplido los requisitos legales requeridos y serán parte integrante del Convenio cuando este entre en vigor.

Aprovecho la ocasión para reiterar a Vuestra excelencia las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.

Frans B.A.M. van Haren

Embajador

Reino de los Países Bajos.

Al Honorable Ministro de Relaciones Exteriores y Culto de la República de Costa Rica, Señor Fernando Naranjo.

El Ministro de Relaciones Exteriores y Culto.

San José, 19 de mayo de 1995

No. 257-95-ST PE

Excelentísimo señor Embajador:

Tengo el agrado de hacer referencia a su atenta nota de 19 de mayo del año en curso, cuyo texto es el siguiente:

Tengo el agrado de dirigirme a Vuestra Excelencia para referirme a la modificación del Artículo VI del Convenio Bilateral de Desarrollo Sostenible entre la República de Costa Rica y el Reino de los Países Bajos, firmado el 21 de marzo de 1994.

Al respecto propongo que la modificación se lea de la siguiente manera: ‘Con el propósito de promover la implementación de este Convenio, los Gobiernos de ambos países definirán o establecerán el mecanismo nacional para la preparación y la ejecución de las decisiones adoptadas en el marco del presente Convenio.

Una vez concluido este proceso, ambos Gobiernos se informarán de las instancias a instalar.

Al Excelentísimo Señor

E.B.A.M. van Haren

Embajador del Reino de los Países Bajos

Ciudad.-

En la preparación e implementación de tales decisiones se promoverá la participación de todos los intereses de la sociedad en ambos países’.

Si este texto es de la conformidad de Vuestra Excelencia con base en lo dispuesto en el Artículo VII párrafo 5 del Convenio, esta Nota y la Nota de respuesta de su Excelencia, constituyen un Acuerdo entre el Reino de los Países Bajos y la República de Costa Rica el cual entrará en vigencia el día en que ambos Gobiernos notifiquen por escrito que se han cumplido los requisitos legales requeridos, y serán parte integrante del Convenio cuando este entre en vigor’.

Al respecto, manifiesto mi conformidad con el texto de su nota constituyendo esta y la de su Excelencia un Canje de Notas que entrará en vigor de la manera prevista.

Aprovecho la ocasión para reiterar a su Excelencia las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.

Fernando E. Naranjo V.

“Convenio de Desarrollo Sostenible entre el Reino de los Países Bajos y la República de Costa Rica”

El Gobierno del Reino de los Países Bajos y el Gobierno de la República de Costa Rica:

Convencidos de la importancia crucial de un desarrollo que responda a las necesidades del presente, sin comprometer la capacidad de las generaciones futuras para satisfacer sus propias necesidades;

Deseando por tanto, promover la implementación de la Declaración de Río sobre Medio Ambiente y Desarrollo, y la Agenda21, adoptadas por la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Medio Ambiente y Desarrollo celebrada del 3 al 14 de junio de 1992 en Río de Janeiro;

Convencidos de la necesidad de establecer una alianza mundial nueva y equitativa mediante la creación de nuevos niveles de cooperación entre los estados, los sectores claves de las sociedades y las personas;

Deseando además, hacer efectiva la Declaración de Intenciones firmada por los representantes del Gobierno de los Países Bajos y el Gobierno de la República de Costa Rica, el 11 de junio de 1992 en Río de Janeiro.

Dándose cuenta de la complejidad de operacionalizar el desarrollo sostenible, dadas las diferencias en cuanto a nivel de desarrollo económico, dotación de recursos, sistemas sociales y políticos, y culturas;

Reconociendo que el desarrollo sólo puede ser sostenible, si abarca los aspectos económico, social, cultural, civil y político, así como el religioso y ecológico;

Guiados por el principio precautorio, en virtud del cual, el no tener certeza científica total no será usado como razón de aplazamiento de medidas eficientes para prevenir o minimizar la degradación de ambiente, cuando exista el peligro de daños serios o irreversibles;

Considerando que los Estados deben cooperar con espíritu de solidaridad mundial para conservar, proteger y establecer el ecosistema de la Tierra, en vista de que han contribuido en distinta medida a la degradación del medio ambiente mundial, por lo que tienen responsabilidades comunes pero diferenciadas;

Deseando iniciar una cooperación a largo plazo entre sus países, sobre una base de igualdad y reciprocidad, así como consultas y asistencia mutua, orientada a implementar de forma efectiva el desarrollo sostenible, promoviendo la participación de todos los intereses de la sociedad;

Considerando que para ese fin es menester llegar a un acuerdo por medio del que se crea un marco legal y administrativo para las acciones futuras;

Han acordado lo siguiente:

ARTICULO I

1°-- Los dos Gobiernos convienen por la presente establecer cooperación a largo plazo entre

sus países, basada en la igualdad y la reciprocidad, así como en la consulta y la asistencia mutua, con el fin de implementar en forma efectiva y eficiente el desarrollo sostenible en todas sus facetas, promoviendo la participación de todos los intereses de la sociedad.

2°--De acuerdo con lo anterior, crean por la presente un marco legal e institucional para el desarrollo e implementación de políticas, arreglos programas y proyectos diseñados para lograr el objetivo de presente Convenio.

ARTICULO II

Las políticas, arreglos, programas y proyectos aludidos en el Artículo I podrán tener como objetivos:

- a) Planificar e implementar una política de desarrollo que tome en cuenta los principios expresados en la Declaración del Río sobre Medio Ambiente y Desarrollo y los requisitos que surgen del concepto de desarrollo sostenible, tal como quedó expresado en la Agenda 21, adoptada por la Conferencia de las Naciones Unidas sobre medio Ambiente y Desarrollo celebrada del 3 al 14 de junio de 1992 en Río de Janeiro.
- b) Implementar prácticas de protección, distribución y consumo que respeten la base ecológica para el desarrollo.
- c) Promover e implementar el manejo sostenible de los recursos naturales.
- d) Conservar la biodiversidad y usarla en forma sostenible.
- e) Promover e implementar la prevención y minimización de desechos.
- f) Controlar los movimientos transfronterizos de sustancias peligrosas y prevenir, controlar y eliminar los movimientos transfronterizos de desechos peligrosos que se den a través del aire, el agua y los suelos.
- g) Implementar medidas para eliminar gradualmente la producción y el consumo de clorofluorocarburos y otras sustancias causantes de la reducción de la capa de ozono, para su protección.
- h) Reducir las emisiones netas de los gases que producen el fenómeno de invernadero, en particular el CO₂, a través del uso racional de energía, usando combustibles alternativos, fuentes de energía renovables y forestación, a fin de prevenir, controlar y minimizar las causas del cambio climático y mitigar sus efectos adversos.
- i) Luchar por y adoptar políticas que a los ciudadanos en sus respectivos países permita el acceso equitativo al uso sostenible de los recursos naturales disponibles.

- j) Promover la participación de los ciudadanos en sus respectivos países, en procesos de toma de decisiones y acciones concernientes al desarrollo sostenible.
- k) Fortalecer el papel vital de la mujer en el manejo ambiental como elemento indispensable en el desarrollo sostenible.
- l) Promover la cooperación científica y tecnológica y la transferencia tecnológica y el desarrollo conjunto de recursos humanos, a fin de generar la capacidad de gestión en cada país en torno al desarrollo sostenible.
- m) Respecto al Reino de los Países Bajos, contribuir a cubrir, a través de transferencias directas o indirectas de recursos, los costos adicionales y de inversión, incluyendo en los procesos de producción contribuyendo a un desarrollo sostenible en Costa Rica.
- n) Promover la conclusión e implementación de acuerdos comerciales o de otro tipo que favorezcan el proceso hacia el desarrollo sostenible.
- o) Promover el apoyo para aligerar la deuda y apoyo macroeconómico con el fin de fortalecer el proceso del desarrollo sostenible; y
- p) Promover e implementar cualquier otra modalidad de cooperación o intercambio, que ambas partes, consideren favorable para el proceso de desarrollo sostenible.

ARTICULO III

Ambos Gobiernos, sin menoscabo de sus compromisos internacionales adquiridos, llevarán a cabo consultas recíprocas en la definición de planteamientos, en los temas de desarrollo sostenible, que deban resolverse en los organismos internacionales y conferencias internacionales especializadas.

Estas consultas también se realizarán con otros países cuando sea necesario y conveniente.

ARTICULO IV

1°--La cooperación y en particular, las políticas, arreglos, programas y proyectos aludidos en el artículo I, serán elaborados con bases en los acuerdos, políticas, arreglos, programas y proyectos existentes entre ambos países y no afectarán de ninguna manera las obligaciones que cada país tenga en virtud de algún acuerdo internacional.

2°--Con respecto a cualquier programa o proyecto de desarrollo sostenible, acordado entre ambos Gobiernos, antes de la fecha de la entrada en vigor del presente Convenio y todavía no finalizado en esa fecha, ambos Gobiernos decidirán si dicho programa o proyecto será regulado o no después por

este Convenio y en caso afirmativo en qué medida lo será.

ARTICULO V

1°--Los dos Gobiernos establecen por la presente un Comité Mixto, conformado por no más de dos funcionarios de alto nivel designados por cada Gobierno. Cada Gobierno establecerá un mecanismo nacional de ejecución según lo estipulado en el Artículo VI.

2°--La primera reunión del Comité Mixto será convocada por el Gobierno del Reino de los Países Bajos y el de la República de Costa Rica, a más tardar dentro de los seis meses siguientes a la entrada en vigor del presente Convenio. Después de esto, las reuniones del Comité Mixto tendrán lugar de acuerdo a lo que decida ese Comité o por solicitud escrita de cualquiera de los dos Gobiernos.

3°--El Comité Mixto promoverá y mantendrá bajo revisión continua la implementación del presente Convenio a través de las políticas, arreglos, programas y proyectos aludidos en el Artículo I.

4°--El Comité Mixto podrá delegar la implementación del presente Convenio, en su totalidad o en parte, a los entes ejecutores señalados en el Artículo VI, según se trate de acciones de cada país.

5°--El Comité Mixto decidirá qué personas físicas sean o no representantes de organizaciones de los segmentos gubernamentales o no gubernamentales, califican en vista de su experiencia en el marco de este Convenio, para asistir a sus reuniones como observadores para ser consultados, bajo la condición de ser determinado por dicho Comité.

6°--El Comité Mixto tomará sus decisiones por consenso de las dos partes.

ARTICULO VI

Con el fin de promover la implementación de este Convenio cada Gobierno definirá o establecerá un mecanismo nacional, para la preparación e implementación necesaria de las decisiones adoptadas en el marco del presente Convenio.

En el caso de Costa Rica, el ente ejecutor será la "Fundación Nacional para la Ejecución del Desarrollo Sostenible en Costa Rica", la cual estará constituida conforme a las leyes de dicho país, la Fundación promoverá la participación de los diversos segmentos de la sociedad, en la elaboración y ejecución de los diversos proyectos y programas. Dichos segmentos están integrados en una comisión interinstitucional de carácter asesor.

El Gobierno del Reino de los Países Bajos informará al Gobierno de la República de Costa Rica el ente ejecutor a establecer.

En la preparación e implementación de tales decisiones se promoverá la participación de todos los intereses de la sociedad.

Orlando Morales Matamoros
MINISTRO DE RECURSOS
NATURALES, ENERGIA Y MINAS

Hans Aldeas
MINISTRO DE VIVIENDA,
ORDENAMIENTO ESPACIAL Y AMBIENTE.

ARTICULO VII

1°--Este Convenio entrará en vigor en la fecha en que ambos Gobiernos hayan notificado, por escrito, que se ha cumplido con los procedimientos legales exigidos para ello en sus respectivos países.

2°--Este Convenio se mantendrá en vigor por un período indefinido. Cada uno de los Gobiernos podrá denunciar en cualquier momento este Convenio o suspender su funcionamiento por medio de una notificación dirigida al otro Gobierno.

La suspensión entrará en efecto en la fecha de recepción de la notificación de suspensión por el otro Gobierno y finalizará en la fecha de recepción de terminación de la suspensión.

La denuncia entrará en efecto el primer día del mes siguiente al vencimiento de un período de tres meses después de la fecha de recepción de la notificación de denuncia por el otro Gobierno.

3°--Con respecto a los programas o proyectos iniciados antes de la fecha de denuncia de este Convenio o de la suspensión de su funcionamiento, ambas partes decidirán si las previsiones del presente Convenio seguirán aplicándose hasta la finalización de dichos programas y proyectos y en caso afirmativo, en qué medida lo harán.

4°--Cuando por cualquier motivo se de la denuncia de este Convenio, por parte de cualquiera de los Gobiernos o una suspensión por un período mayor de un año, el destino de los activos de los programas y proyectos se definirá bajo mutua consulta.

5°--El presente Convenio podrá ser enmendado mediante intercambio de notas diplomáticas entre ambos Gobiernos. Dichas enmiendas entrarán en vigor en la fecha en que ambos gobiernos hayan notificado por escrito que se ha cumplido con los procedimientos legales requeridos.

EN FE DE LO CUAL, los abajo firmantes, debidamente autorizados por sus respectivos Gobiernos, firman este Convenio.

Dado en la ciudad de Noordwijk el veintiuno de marzo de mil novecientos noventa y cuatro, en dos ejemplares, uno en castellano y otro en Holandés, siendo ambos textos igualmente auténticos.

POR EL GOBIERNO DE
LA REPUBLICA DE COSTA RICA

Germán Serrano Pinto
PRIMER VICEPRESIDENTE
DE LA REPUBLICA

POR EL GOBIERNO
DEL
REINO DE LOS PAISES
BAJOS

Jan Pronk
MINISTRO DE COOPERACION
PARA EL DESARROLLO

Artículo 2°-- Ejecución de decisiones

La ejecución de las decisiones adoptadas en el marco del presente Convenio, estará a cargo, exclusivamente, del Ministerio de Recursos Naturales, Energía y Minas, en representación del Gobierno de la República de Costa Rica.

Artículo 3°-- Vigencia

Rige a partir de su publicación.

ASAMBLEA LEGISLATIVA.----San José, a los veintidós días del mes de septiembre de mil novecientos noventa y cinco.

Comuníquese al Poder Ejecutivo

Antonio Alvarez Desanti, Presidente.----Alvaro Azofeifa Astúa, Primer Secretario.---Manuel Anto.Barrantes Rodríguez, Segundo Secretario

Dado en la Presidencia de la República.—San José, a los veintinueve días del mes de septiembre de mil novecientos noventa y cinco.

Ejecútese y publíquese

JOSE MARIA FIGUERES OLSEN.---El Ministro de Relaciones Exteriores y Culto a.i., Rodrigo X Caneras ---1 vez.---C-270.---(56949).